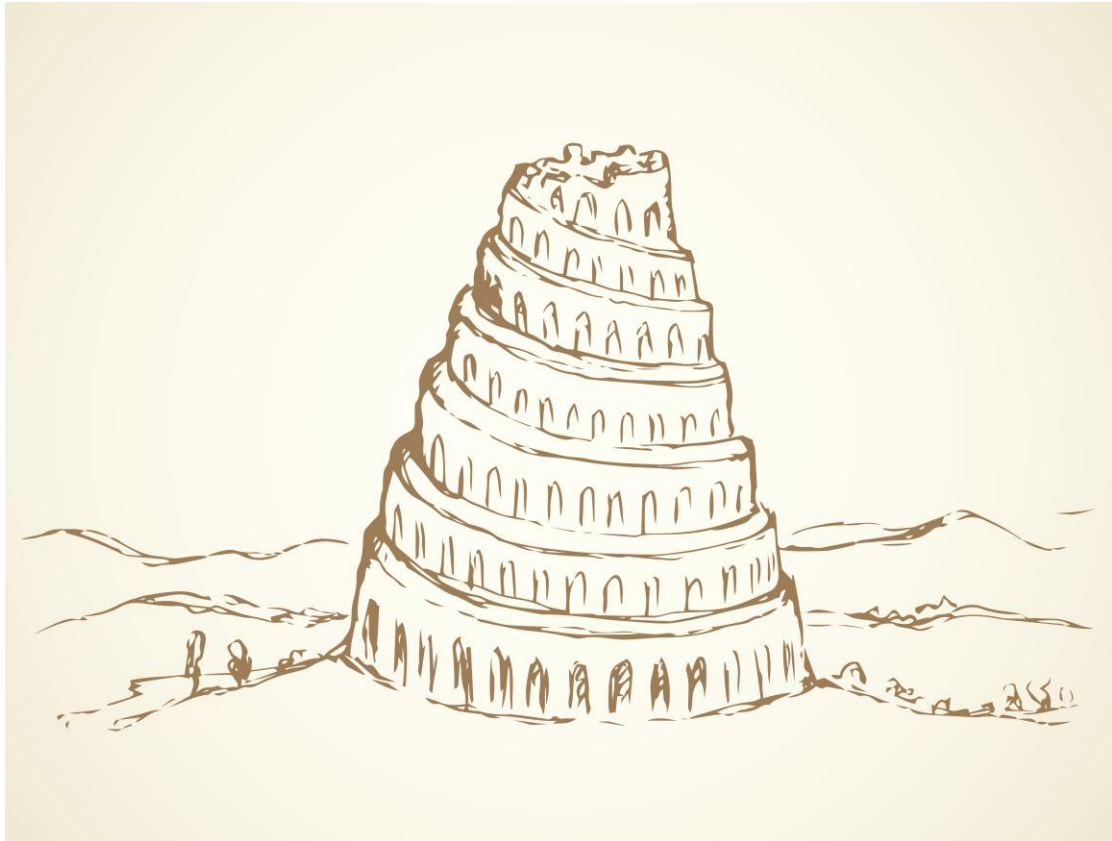


PASTORALE ET CATÉCHÈSE

Dieu veut la diversité

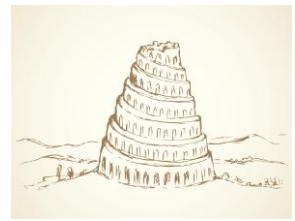


DOSSIER D'ANIMATION

Récit de la tour de Babel

Genèse 11, 1-9

1Co 12, 11-27



HISTOIRE DE VIE

Ma collègue Anne, coordinatrice au Diocèse, a une cousine botaniste. Un jour, celle-ci a expliqué comment, pour faire des boutures, les botanistes sont toujours à la recherche de la plante qui sort du lot, qui est « tordue », qui a une courbure extraordinaire.

Anne, qui enseigne la religion avec moi dans un foyer pour enfants avec une déficience intellectuelle, se demande ce que cela pourrait signifier : « Si les botanistes considèrent ces expressions diverses de la nature comme une richesse, pouvons-nous exclure que Dieu, le tout premier jardinier, ait doté l'humanité de variations qui enrichissent le quotidien ? »

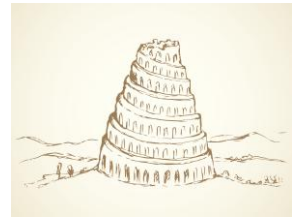
La réflexion de ma collègue rejoint ce que le Qohélet chantait déjà dans l'Ancien Testament : cet auteur écrit que l'œuvre de Dieu est entièrement belle (Qoh 3, 11) et que nul ne peut redresser l'œuvre que Dieu a « courbée » (Qoh 7, 13).

Versets du Qohélet :

« Toutes les choses que Dieu a faites sont bonnes en leur temps. » (Qoh 3, 11)

« Regarde l'ouvrage de Dieu : qui peut redresser ce que lui a courbé ? » (Qoh 7, 13)





HISTOIRE DE VIE

FALC

Versets du livre du Qohélet

- Dieu fait arriver toute chose au bon moment. Qo 3, 11
- Regardons ce que Dieu a fait. Qui peut redresser ce qu'il a courbé ? Qo 7, 13

Anne enseigne le catéchisme dans un foyer pour enfants.
Les enfants ont des troubles d'apprentissage.

Anne a une cousine.

Cette cousine est botaniste.

Un botaniste s'occupe des plantes, des fleurs, des insectes, de la nature.

Un jour, la cousine parle à Anne de son métier.

La cousine dit :

« Les botanistes veulent faire des nouvelles plantes.

Pour faire des nouvelles plantes, ils coupent une partie des plantes existantes.

Ils mettent la partie coupée dans la terre.

Une nouvelle plante se forme. »

Pour faire des nouvelles plantes, les botanistes recherchent :

- Des plantes spéciales et extraordinaires,
- Des plantes tordues,
- Des plantes courbées.

Anne réfléchit.

Elle dit :

« Les formes diverses de la nature sont une richesse pour les botanistes.

»

Dieu est le tout premier Jardinier.

Il a donné beaucoup de variétés :

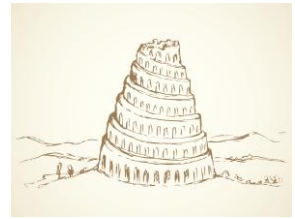
- À la nature,
- Aux êtres humains.

Les êtres humains sont parfois :

- Spéciaux et extraordinaires,
- Tordus,

DIEU VEUT LA DIVERSITÉ

- Courbés,
- En situation de handicap.



Dieu a voulu ces variétés.
Ces variétés sont une richesse de chaque jour.

La réflexion d'Anne se rapproche d'un texte de la Bible.

La Bible dit :

« Dieu a tout créé.

Ce que Dieu a créé est très beau.

Dieu a voulu des formes courbes, tordues, pas droites, pas parfaites.

Personne ne peut corriger les formes courbées de Dieu. »





PRÉAMBULE

Il y a un récit biblique où la nécessité de la différence et de la diversité est affirmée avec vigueur, c'est le récit de la tour de Babel¹. Traditionnellement, ce récit est considéré comme l'histoire d'un échec tragique, comme une condamnation du péché d'orgueil de l'homme qui tente d'égaliser Dieu en voulant toucher le ciel. La différence (de langues) entre les hommes est alors perçue comme un moyen utilisé par Dieu pour contrecarrer les projets humains lorsqu'ils sont en contradiction avec son dessein. Dans cette perspective, l'histoire de Babel raconte la perte de l'unité et de l'harmonie des origines. Toutefois, des exégètes ont souligné que l'interprétation traditionnelle de ce récit a été un obstacle à l'élaboration d'une théologie qui valorise la diversité voulue par Dieu lors de la Création.² Ils ont étudié le récit de Babel à nouveaux frais et ont découvert qu'il est possible de le comprendre comme un fervent plaidoyer en faveur de la diversité.³ C'est cette lecture que nous voulons mettre en avant dans ce module.

Objectifs :

- Découvrir le bonheur des chrétiens de vivre mélangés.
- Prendre conscience de la richesse de la diversité voulue par Dieu pour sa Création.
- Comprendre que ce n'est que tous ensemble que nous formons le corps du Christ.

Question existentielle :

- « Pourquoi devrais-je vivre ensemble avec des gens qui ne sont pas comme moi ? »

¹ Gn 11, 1-9.

² Cf. Bernhard W ANDERSON, « Unity and diversity in God's creation : a study of the Babel story », *Currents in Theology and Mission* 5 (1978/2), p. 69-81. Bernard Anderson était professeur d'études vétérotestamentaires au Princeton Theological Seminary.

³ Pour une explication plus détaillée, voir : Talitha COOREMAN-GUITTIN, *Catéchèse et théologies du handicap - Ouvrir des chemins d'amitié au-delà des barrières de la déficience* [en ligne], Religio, Louvain-la-Neuve, PULouvain, 2020, p. 76 ss, disponible sur <<http://pul.uclouvain.be/fr/livre/?GCOI=29303100595590>>.



DÉROULEMENT DU MODULE

Séquence 1 : « Goûtons la diversité ! »

Demander aux participants quels sont les différents types de restaurants que l'on peut trouver en Suisse (pizzeria, fast-food, chinois, marocain, japonais, éthiopien, spécialités suisses, thaï, libanais...).

Déployer devant le groupe et en les mélangeant des images d'enseignes de restaurants et des différents pays auxquels ils se réfèrent (voir annexe).

Consigne : relier les enseignes à leur pays d'origine.



MAROC

ITALIE

JAPON

Autre possibilité : distribuer la fiche « quiz » en annexe. Choisir l'une des deux propositions en fonction du profil des participants, le premier quiz étant plus facile que le second. Les solutions des deux quiz sont en bas de la 2^{ème} page.



Alternative : apporter des petits mets venant de différents pays et faire un buffet pour découvrir des saveurs différentes. Par exemple : nougat (français), panettone (italien), nata (portugais), gâteau bullois (suisse), doughnut (USA), chebakia (marocain)...

Échanger en grand groupe à partir des questions suivantes :

- Avez-vous des préférences pour un certain type de cuisine ? Pourquoi ?
- Pourquoi est-ce chouette d'aller dans ces restaurants ? De goûter les saveurs d'ailleurs ?
- Comment ce serait si nous mangions tous les jours la même chose ?

DIEU VEUT LA DIVERSITÉ



Le but de la discussion est de prendre conscience de la richesse que représente la diversité (culinaire). Pourtant, la diversité n'est pas toujours si facile à vivre : différentes habitudes, différentes langues (prendre l'exemple suisse !), différentes religions... Cela peut vite devenir un obstacle au vivre-ensemble. Laisser les jeunes trouver des exemples concrets de situations où la différence n'est pas ressentie positivement.

En effet, il est parfois compliqué d'accepter quelqu'un qui est différent de soi.

Pour aborder la complexité de vivre en société avec l'autre différent, on peut utiliser une des ressources du site de la RTS dédié au racisme :

<https://www.rts.ch/decouverte/monde-et-societe/economie-et-politique/le-racisme/>

Demander : pourquoi y a-t-il tant de peuples et de cultures différentes ?

Certes, c'est une richesse, mais cela complique aussi le vivre-ensemble ! La question est presque aussi vieille que l'humanité. On trouve une réponse originale à cette question dans la Bible, dans le livre de la Genèse.

Séquence 2 : quand Dieu mélange les langues

Introduire : nous allons découvrir une très vieille histoire qui se trouve dans la Bible. Elle est aussi vieille que les hommes. Elle existe depuis que les hommes se demandent : « Pourquoi ne sommes-nous pas tous pareils ? »

Lire ensemble le tout début du récit de la tour de Babel : Gn 11, 1-4 (ne pas aller au-delà).

⁰¹ Toute la terre avait alors la même langue et les mêmes mots.⁰² Au cours de leurs déplacements du côté de l'orient, les hommes découvrirent une plaine en Mésopotamie, et s'y établirent.⁰³ Ils se dirent l'un à l'autre : « Allons ! Fabriquons des briques et mettons-les à cuire ! » Les briques leur servaient de pierres, et le bitume, de mortier. ⁰⁴ Ils dirent : « Allons ! Bâtissons-nous une ville, avec une tour dont le sommet soit dans les cieux. Faisons-nous un nom, pour ne pas être disséminés sur toute la surface de la terre. »

Contexte :



L'histoire de Babel comprend des détails qui concordent avec les connaissances archéologiques de la Mésopotamie du deuxième millénaire avant J.C., tels que l'utilisation de briques cuites au four pour compenser l'absence de la pierre naturelle dans la plaine mésopotamienne ou encore la construction de temples-tours à plusieurs niveaux, comme la ziggourat célèbre de Chogha Zanbil, située à 40 km au Sud-Est de Suse (Iran), la mieux conservée de nos jours.

Cela ne veut pas dire que ce récit a une vérité historique, mais cela donne des clés sur le contexte dans lequel ce récit a vu le jour. Ces détails archéologiques sont les ingrédients d'une création artistique (une

DIEU VEUT LA DIVERSITÉ

histoire) qui transcende le contexte culturel antique et devient un paradigme de la vie humaine dans tous les temps et lieux, dont le sens et la portée sont universels.



Regarder le récit :

Au début du récit, les hommes ne formaient qu'un peuple et ne parlaient qu'une seule langue. Ils n'avaient que peu de mots pour s'exprimer (le texte hébreu dit : **אֶחָדִים דְּבָרִים** (*udabarim ahadim*) quelques mots). Cette uniformité linguistique est souvent présentée comme un idéal, une harmonie originelle voulue par Dieu.⁴ Mais quand nous lisons le récit de la Création, nous voyons qu'au commencement, Dieu a prodigué la diversité à sa création et sa bénédiction créative, renouvelée après le Déluge⁵, a entraîné un pluralisme ethnique⁶.

La pauvreté linguistique dont fait état le verset biblique, n'est peut-être pas aussi idéale qu'on l'a parfois cru

Voir annexe.

1. La monoculture tue le sol.



Une monodiète est dangereuse pour la santé.



La mono-architecture appauvrit le paysage urbain.



Demander : que veulent faire les humains ?

⁴ Le *Compendium de la doctrine sociale* n'hésite pas à affirmer que cette uniformité linguistique était « dans le plan divin ». Cf. CONSEIL PONTIFICAL POUR LA JUSTICE ET LA PAIX, *Compendium de la Doctrine sociale de l'Église*, Paris, Cerf, 2005.

⁵ Gn 9,1.

⁶ Gn 10.

DIEU VEUT LA DIVERSITÉ

Conduire une lecture d'image avec l'image⁷ de [Maître de la Légende dorée de Munich \(XVe siècle\). La construction de la tour de Babel dans Le Livre d'Heures du duc de Bedford \(vers 1423, enluminure\), British Library, Londres \(Royaume-Uni\). Domaine public.](#)



En groupe, **répertorier** tous les efforts que les humains fournissent pour arriver à construire cette tour. (Il y a des hommes qui construisent une tour, certains portent des briques, un autre lit un plan, d'autres sont en haut de la maison et travaillent ensemble, tout le monde est occupé par cette construction...).



Questionner :

- Qu'est-ce qui était important pour ces hommes ? Pourquoi ?
Ils veulent se faire un nom et rester ensemble (v.4).
- Est-ce qu'ils ont l'air heureux de travailler comme ça sans relâche ? Quand on travaille comme ça, jour et nuit (remarquer que dans l'image il fait nuit), qu'est-ce qu'on n'a plus le temps de faire ?
On n'a plus le temps de jouer, de manger tranquillement, de lire une histoire à ses enfants... Les humains deviennent esclave de leur travail.
- Finalement, est-ce une bonne chose de construire cette tour ?

Lire la suite du récit Gn 11, 5-6.

⁰⁵ *Le Seigneur descendit pour voir la ville et la tour que les hommes avaient bâties.*

⁰⁶ *Et le Seigneur dit : « Ils sont un seul peuple, ils ont tous la même langue : s'ils commencent ainsi, rien ne les empêchera désormais de faire tout ce qu'ils décideront.*

Demander :

- Quand Dieu voit l'entreprise des humains, est-ce qu'il trouve cela bien ?
- Que pourrait-il faire pour empêcher la construction de la tour ?
Laisser venir les réponses. (Il pourrait la détruire mais les humains la rebâtiraient...)

Dire : Dieu a une idée !

Lire la fin du récit Gn 11, 7-9.

⁰⁷ *« Allons ! Descendons, et là, embrouillons leur langue : qu'ils ne se comprennent plus les uns les autres. »*

⁰⁸ *De là, le Seigneur les dispersa sur toute la surface de la terre. Ils cessèrent donc de bâtir la ville.*

⁰⁹ *C'est pourquoi on l'appela Babel, car c'est là que le Seigneur embrouilla la langue des habitants de toute la terre ; et c'est de là qu'il les dispersa sur toute la surface de la terre.*

Demander : les humains arrêtent de bâtir la tour. Que vont-ils pouvoir faire maintenant ?

⁷ Il peut être intéressant de montrer cette image de la tour de Babel dans le jeu Forge of Empires : https://fr.wiki.forgeofempires.com/index.php?title=Tour_de_Babel (consulté le 02/04/2025).

DIEU VEUT LA DIVERSITÉ

Lister tous les possibles quand il y a de la place pour faire autre chose que de bâtir cette tour.



Remarquer que Dieu disperse les peuples par langue sur toute la terre – cela correspond au commandement qu’il leur avait donné en Gn 1, 28 « remplissez la terre ! ». Évidemment, cela crée des complications pour vivre ensemble, mais cela crée aussi d’innombrables plaisirs à se découvrir, à apprendre les uns des autres et à s’enrichir mutuellement.

La différence est une vulnérabilité : elle expose à l’incompréhension, mais elle permet aussi des rencontres et des découvertes.

Dans la Bible, différents récits racontent comment Dieu veut la diversité pour sa Création mais tous ont un message en commun : la vie est plus riche quand on est ensemble tout en étant différents !

Saint Paul avait très bien compris que Dieu veut la diversité, pas seulement une diversité au niveau des langues et des cultures dans le monde, mais aussi une diversité dans nos communautés chrétiennes. Quand il écrivait aux chrétiens de Corinthe, il leur expliquait comment chacune et chacun est important, chacune et chacun avec sa différence, chacune et chacun avec ses propres capacités.



Séquence 3 : tous membres d'un seul corps

Rappeler que Dieu crée dans la diversité et que saint Paul a parlé de cela dans sa lettre aux Corinthiens.

Proposer de jouer :

- Reproduire suffisamment de cartes (annexe) pour qu'il y en ait une par personne.
- Montrer les cartes du jeu avec les membres du corps. Chacun devra exécuter une consigne en cachant/en n'utilisant pas le membre dessiné sur sa carte.
- Mélanger les cartes et les mettre à l'envers sur la table.



- Un premier joueur tire une carte.
- L'animateur donne une des consignes suivantes selon ce qui est dessiné sur la carte du joueur :
« **Imagine que tu n'as plus de...** mains/pieds/ bouche (selon ce qui est sur la carte.) ...

... **sans utiliser tes mains** : dessine une fleur / serre la main à ton voisin / applaudis.

... **sans utiliser tes pieds** : saute autour de la table / tape dans le ballon.

... **sans utiliser tes oreilles** : téléphone à une amie / répète la phrase que je chuchote.

... **sans utiliser tes yeux** : dis de quelle couleur sont mes chaussettes/ marche jusqu'à la porte.

... **sans utiliser ta bouche** : raconte quel temps il fait dehors / bois un verre d'eau.

... **sans utiliser ton nez** : mouche-toi / devine de quel parfum est le savon. »

- Quand chacun a passé un tour, demander :
 - o « Si un jour, on était entièrement pied ou entièrement tête, la vie serait-elle possible ?
 - o Pourquoi les mains, les pieds, le nez sont-ils importants ?
 - o Est-ce qu'il y a une partie du corps qui a moins de valeur ? »

Demander : qu'est-ce que nous voulons faire comprendre avec ce jeu ?

Dans nos groupes aussi, nous avons besoin de tous nos membres, chacun est important, chacun est différent, mais chacun a sa place...

Dire : Saint Paul (si besoin : situer le personnage) voulait faire passer ce même message aux chrétiens qui vivaient dans la ville de Corinthe (ville portuaire en Grèce).



Lire 1 Cor 12, 11-27

^{11b} L'Esprit distribue ses dons, comme il le veut, à chacun en particulier.¹² Prenons une comparaison : le corps ne fait qu'un, il a pourtant plusieurs membres ; et tous les membres, malgré leur nombre, ne forment qu'un seul corps. Il en est ainsi pour le Christ.

¹³ C'est dans un unique Esprit, en effet, que nous tous, Juifs ou païens, esclaves ou hommes libres, nous avons été baptisés pour former un seul corps. Tous, nous avons été désaltérés par un unique Esprit.

¹⁴ Le corps humain se compose non pas d'un seul, mais de plusieurs membres.

[...]

¹⁹ S'il n'y avait en tout qu'un seul membre, comment cela ferait-il un corps ?

²⁰ En fait, il y a plusieurs membres, et un seul corps.

²¹ L'œil ne peut pas dire à la main : « Je n'ai pas besoin de toi » ; la tête ne peut pas dire aux pieds : « Je n'ai pas besoin de vous ».

²² Bien plus, les parties du corps qui paraissent les plus faibles (vulnérables) sont indispensables.

²³ Et celles qui passent pour moins honorables, ce sont elles que nous traitons avec plus d'honneur ; celles qui sont moins décentes, nous les traitons plus décemment ;

²⁴ pour celles qui sont décentes, ce n'est pas nécessaire. Mais en organisant le corps, Dieu a accordé plus d'honneur à ce qui en est dépourvu.

²⁵ Il a voulu ainsi qu'il n'y ait pas de division dans le corps, mais que les différents membres aient tous le souci les uns des autres.

²⁶ Si un seul membre souffre, tous les membres partagent sa souffrance ; si un membre est à l'honneur, tous partagent sa joie.

²⁷ Or, vous êtes corps du Christ et, chacun pour votre part, vous êtes membres de ce corps.

Insister sur les versets surlignés :

Saint Paul nous apprend quelque chose de très important pour l'Église : tous les baptisés forment ensemble le corps du Christ. Nous devons nous accueillir avec nos différences (v.13). Cela nous donne une responsabilité importante : les personnes les plus vulnérables sont indispensables dans ce corps (v.22) et nous devons nous soucier de chacune et de chacun (v.25). Ce n'est qu'à cette condition que nous pouvons être tous ensemble le corps du Christ.

Conclure selon deux propositions :

A) Méditation personnelle pour un temps de prière

- Reproduire en grand format la photo du « Christ aux mille visages ».
- Distribuer un billet vierge à chacun-e ou demander de choisir une carte utilisée pour le jeu précédent avec la consigne :
 - Écrire sur le recto son prénom et au verso compléter la phrase :
« Seigneur Dieu, je te remercie, d'avoir une bouche (ou des pieds, ou un nez, etc.) pour... »



Éventuellement donner des exemples : des pieds pour aller dans une chapelle ou chez mon ami-e ou des pieds pour danser ; un nez pour sentir le parfum de la forêt qui me rappelle les promenades avec mon père...

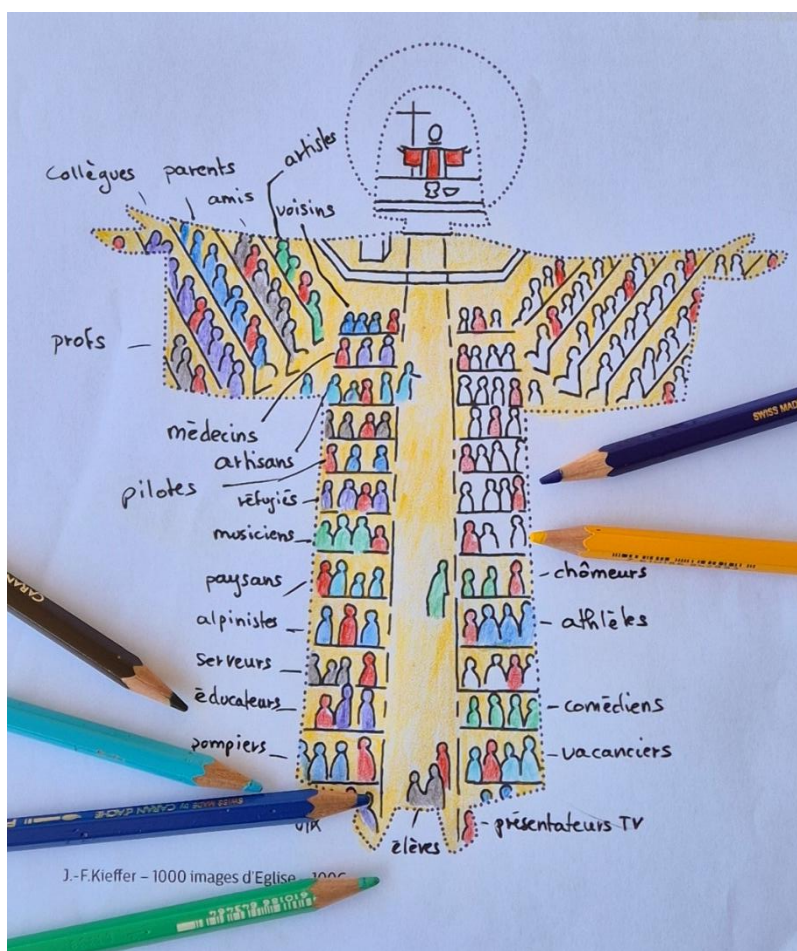
- Déposer l'un après l'autre et en silence son billet sur ou à proximité de la photo du Christ.
- Lire ensemble la prière proposée en annexe.



B) Illustrer la diversité de l'humanité portée par le Christ

- Distribuer une image par personne ou par groupe de 2 ou 3 et mettre à disposition des feutres ou crayons offrant une large palette de couleur.
- Introduire : « Le Christ est présent pour toute l'humanité. Comme baptisés, nous en sommes les témoins. Les chrétiens sont eux-mêmes présents dans différents groupes de personnes déjà constitués, comme par exemple dans les clubs sportifs, à l'hôpital, dans le monde politique, etc. »
- Consigne : la tunique du Christ est formée par différents groupes de personnes que l'on connaît beaucoup, un peu ou pas du tout.
 - Choisir une seule couleur pour colorier un personnage dans chaque groupe qui représente un-e chrétien-ne dans chaque groupe.
 - Choisir une autre couleur pour colorier les personnages de chaque groupe en évitant que deux groupes côte à côte aient la même couleur (un groupe = une couleur).
 - Définir le profil de chaque groupe et l'inscrire autour du Christ. On peut éventuellement relier par un trait le profil à la tunique.

Exemple : le groupe « parents » est colorié en bleu, le groupe « réfugiés » est colorié en vert, etc.
- À la fin de l'activité, afficher les différentes œuvres pour une découverte commune des différentes réalisations.
- Conclure en proposant à celles et ceux qui le désirent de dire en une phrase une découverte ou un élément important à partager au groupe. Les phrases sont accueillies sans commentaires.



DIEU VEUT LA DIVERSITÉ – Récit de la tour de Babel



ANNEXE – SEQUENCE 1 - Quiz

A) Saurez-vous reconnaître le pays d'origine de chaque enseigne ?

Cochez la case correspondante. Solution en page 2.

1.		☐ Turquie ☐ Maroc ☐ Mauritanie
2.		☐ Japon ☐ Bangladesh ☐ Inde
3.		☐ Andorre ☐ Italie ☐ Monaco
4.		☐ Mexique ☐ Espagne ☐ Pérou
5.		☐ Grande-Bretagne ☐ Luxembourg ☐ France
6.		☐ Autriche ☐ Liechtenstein ☐ Suisse
7.		☐ Belgique ☐ Luxembourg ☐ États-Unis

A hand-drawn illustration of a tall, tiered structure resembling a pagoda or a stack of stones. The structure is composed of several horizontal layers, each with a slightly different pattern of small circles or dots. A small figure of a person stands at the base of the structure on the left side. The background is a plain, light-colored surface with some faint, wavy lines suggesting a landscape or water.

A top-down view of a bowl of Vietnamese pho. The bowl is filled with white rice noodles, topped with slices of beef, fresh green herbs, a lime wedge, and bean sprouts. To the left of the bowl are two wooden chopsticks. To the right are four small white ceramic spoons containing different dipping sauces: red chili sauce, dark soy sauce, light soy sauce, and a sauce with chili and garlic. In the top left corner, there are some fresh ingredients like lime wedges and star anise.

A large, round, baked flatbread (pita) is shown, filled with a variety of colorful vegetables. The filling includes green beans, yellow corn, red tomatoes, and green herbs. The pita is served in a black bowl, and the background shows a wooden table and some greenery.

Nom du plat	Image	Pays
Pudding		
Coxinha		
Rösti		
Paella		
Hamburger		
Wat		
Pho		
Moussaka		



A) 1. Maroc / 2. Japon / 3. Italie / 4. Mexique / 5. France / 6. Suisse / 7. Belgique
B) pudding 3F Grande-Bretagne/ Coxinha 5H Brésil / Röstli 2E Suisse / Paëlla 4A Espagne / Hamburger 1C États-Unis / Mat 8B Ethiopie / pho 6G Vietnam / Moussaka 7 D Grèce

DIEU VEUT LA DIVERSITÉ – Récit de la tour de Babel



ANNEXE – SÉQUENCE 2

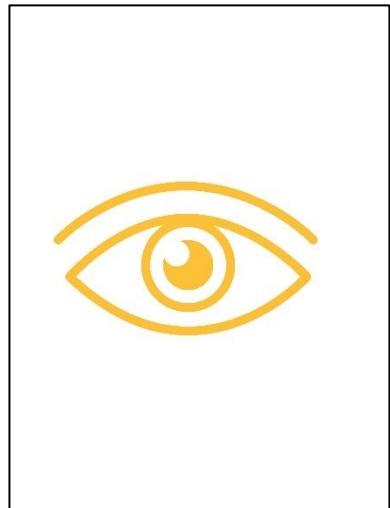
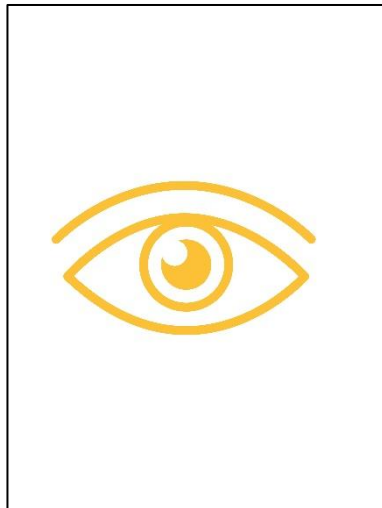
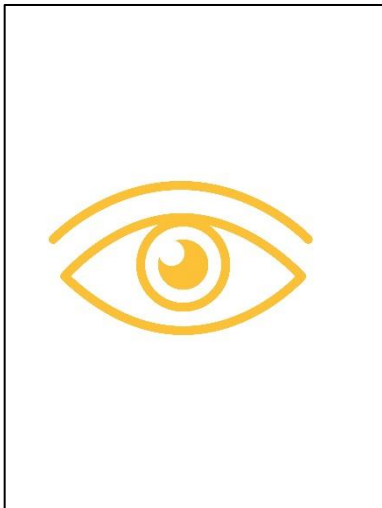
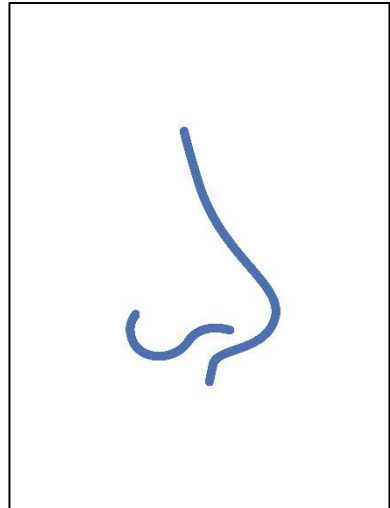
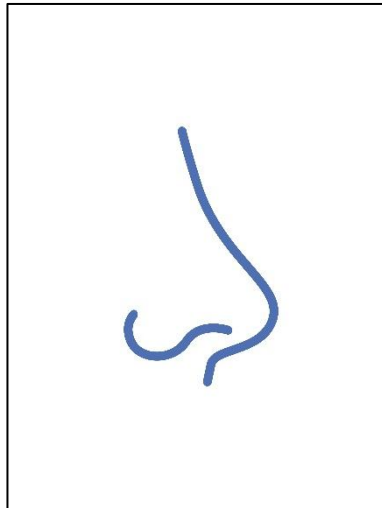
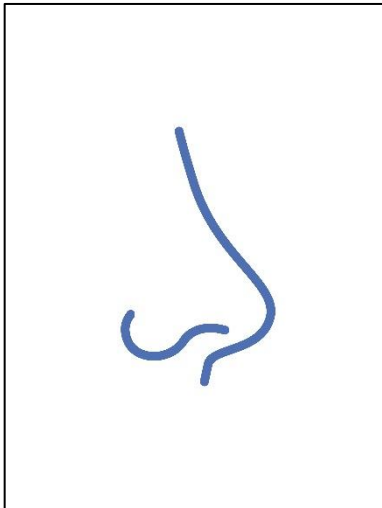
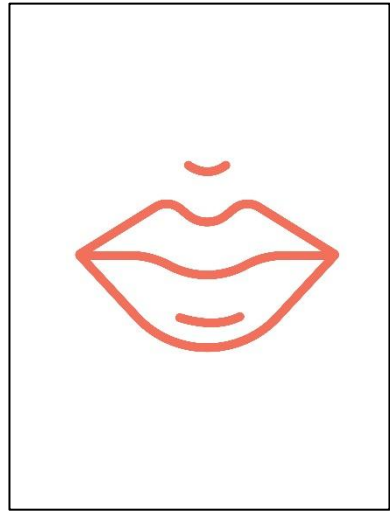
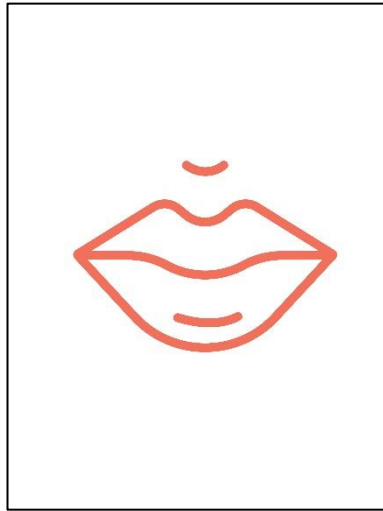
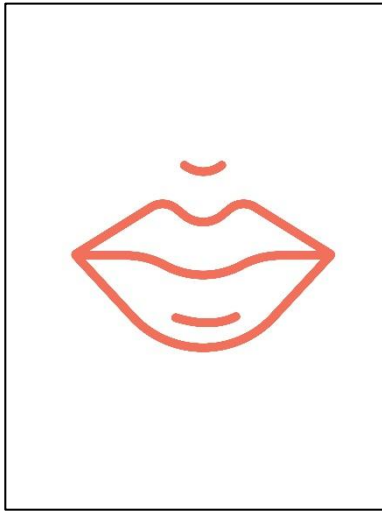




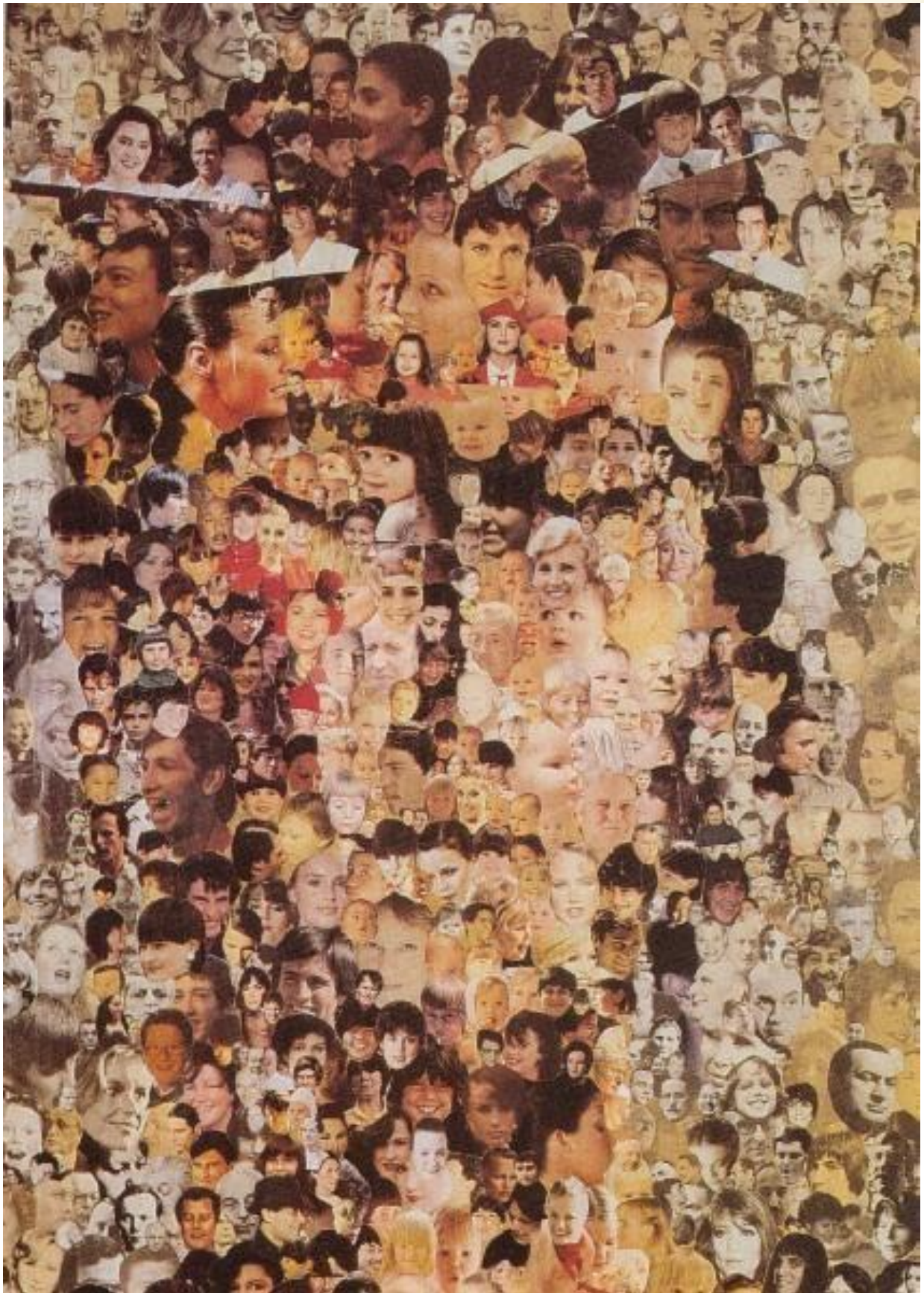
Comint on ediffia la tour de babiloine. et le langage fust mui en lxvij. langues. et les anges la desprerent.:



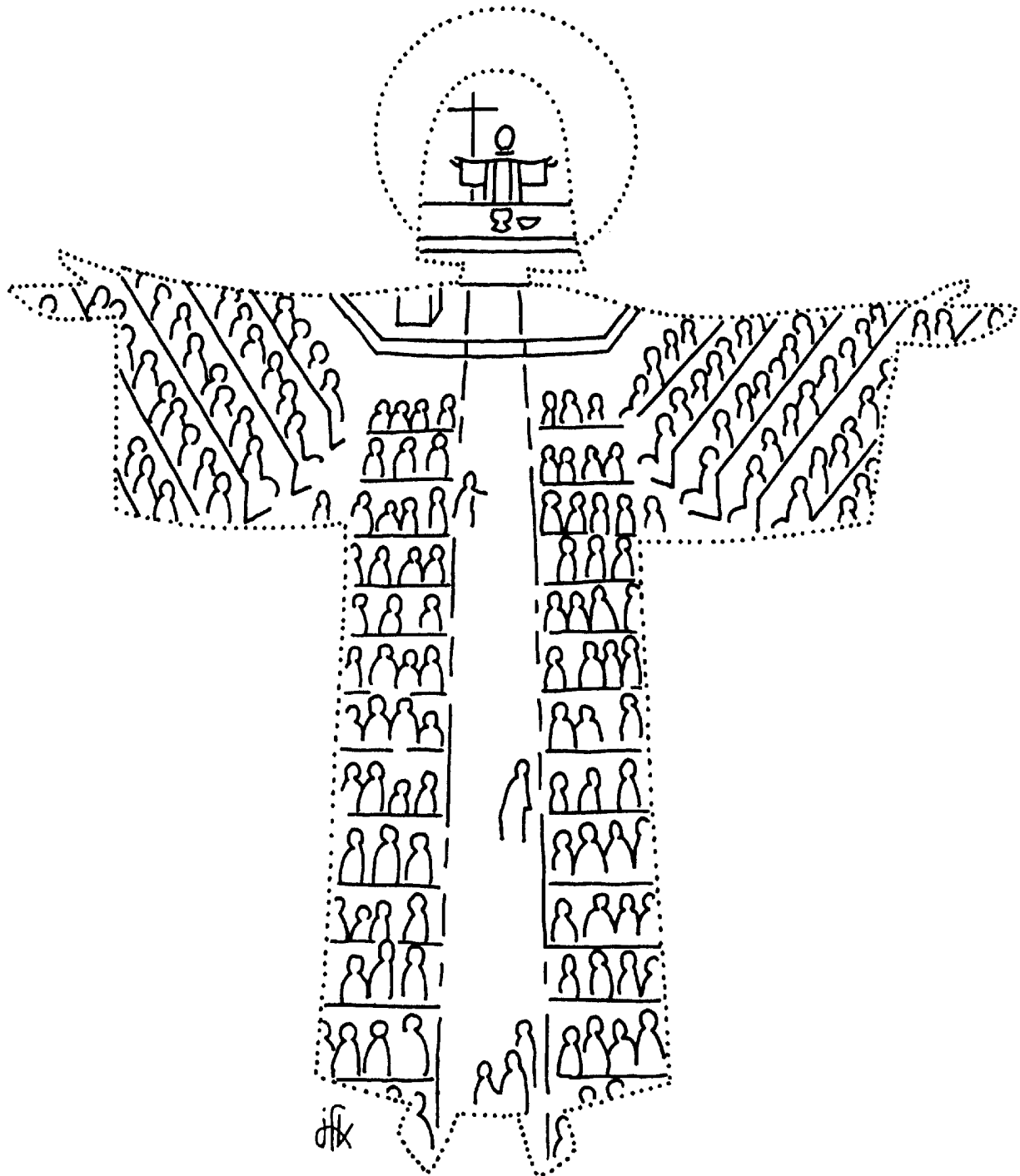
ANNEXE – SÉQUENCE 3



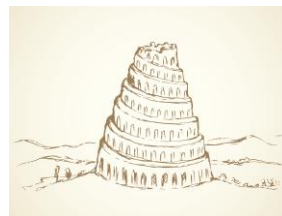




Le Christ aux mille visages, travail de collégiens et catéchistes de Péronne (Picardie), 1982



Versions classiques



LIVRE DE LA GENÈSE (11,1-9)

A.E.L.F

⁰¹ Toute la terre avait alors la même langue et les mêmes mots.

⁰² Au cours de leurs déplacements du côté de l'orient, les hommes découvrirent une plaine en Mésopotamie, et s'y établirent.

⁰³ Ils se dirent l'un à l'autre : « Allons ! Fabriquons des briques et mettons-les à cuire ! » Les briques leur servaient de pierres, et le bitume, de mortier.

⁰⁴ Ils dirent : « Allons ! Bâtissons-nous une ville, avec une tour dont le sommet soit dans les cieux. Faisons-nous un nom, pour ne pas être disséminés sur toute la surface de la terre. »

⁰⁵ Le Seigneur descendit pour voir la ville et la tour que les hommes avaient bâties.

⁰⁶ Et le Seigneur dit : « Ils sont un seul peuple, ils ont tous la même langue : s'ils commencent ainsi, rien ne les empêchera désormais de faire tout ce qu'ils décideront.

⁰⁷ Allons ! Descendons, et là, embrouillons leur langue : qu'ils ne se comprennent plus les uns les autres. »

⁰⁸ De là, le Seigneur les dispersa sur toute la surface de la terre. Ils cessèrent donc de bâtir la ville.

⁰⁹ C'est pourquoi on l'appela Babel, car c'est là que le Seigneur embrouilla la langue des habitants de toute la terre ; et c'est de là qu'il les dispersa sur toute la surface de la terre.

Jeune public

Les hommes de la terre entière parlent tous la même langue. En voyageant vers l'orient, les hommes découvrent une plaine en Mésopotamie et s'y installent. Ils se disent entre eux :

« Allons ! Fabriquons des briques et mettons-les à cuire ! »

« Allons ! Bâtissons-nous une ville avec une tour qui monte si haut qu'elle peut rejoindre le ciel. »

Le Seigneur descend voir la ville et la tour que les hommes bâtissent.

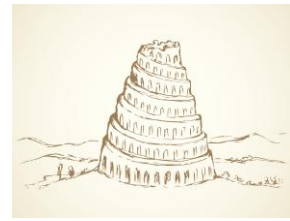
« Ces hommes forment un seul peuple, ils parlent tous la même langue mais s'ils commencent ainsi, rien de ce qu'ils voudront faire ne leur semblera inaccessible.

Allons ! Descendons, et là, mélangeons leur langue : qu'ils ne se comprennent plus les uns les autres. »

Le Seigneur les éparpille alors sur toute la surface de la terre et ils arrêtent de bâtir la ville.

On appelle cette ville « Babel », car c'est là que le Seigneur embrouille la langue des habitants ; et c'est de là qu'il les éparpille sur toute la terre.

Théobule, Retraite dans la ville



Les habitants de la terre construisent une tour (Gn 11, 1-9)

À ce moment-là, tous les habitants de la terre parlent la même langue.
Ils utilisent tous les mêmes mots.

Un jour, les habitants de la terre se déplacent vers un autre pays.

Ils trouvent une plaine entre deux fleuves.

Ils s'installent là.

Ils se disent entre eux :

« Allons !

Faisons des briques.

Cuisons ces briques au feu. »

Les briques leur servent de pierres.

Et le goudron leur sert de ciment.

Puis ils disent :

« Allons !

Construisons une ville et une grande tour aussi haute que le ciel.

Ainsi nous deviendrons célèbres.

Ainsi nous pourrons rester tous ensemble. »

Alors Dieu descend du ciel pour voir la ville et la tour en construction.

Dieu se dit :

« Les habitants de la terre forment tous un seul peuple.

Ils parlent la même langue.

Cela ne va pas !

Jusqu'où vont-ils aller ?

Rien ne pourra plus les arrêter.

Ils vont faire tout ce qu'ils veulent.

Ah non !

Je vais mélanger leur langage. »

Il faut les empêcher de se comprendre entre eux !

Dieu mélange le langage des habitants de la terre.

Dieu les chasse de leur ville.

Dieu les envoie un peu partout dans le monde.

On donne alors à cette ville le nom de Babel.



Versions classiques

Première lettre de saint Paul Apôtre aux Corinthiens (12,11-27)

A.E.L.F.

¹¹ Mais celui qui agit en tout cela, c'est l'unique et même Esprit : il distribue ses dons, comme il le veut, à chacun en particulier.

¹² Prenons une comparaison : le corps ne fait qu'un, il a pourtant plusieurs membres ; et tous les membres, malgré leur nombre, ne forment qu'un seul corps. Il en est ainsi pour le Christ.

¹³ C'est dans un unique Esprit, en effet, que **nous tous, Juifs ou païens, esclaves ou hommes libres, nous avons été baptisés pour former un seul corps**. Tous, nous avons été désaltérés par un unique Esprit.

¹⁴ Le corps humain se compose non pas d'un seul, mais de plusieurs membres.

¹⁵ Le pied aurait beau dire : « Je ne suis pas la main, donc je ne fais pas partie du corps », il fait cependant partie du corps.

¹⁶ L'oreille aurait beau dire : « Je ne suis pas l'œil, donc je ne fais pas partie du corps », elle fait cependant partie du corps.

¹⁷ Si, dans le corps, il n'y avait que les yeux, comment pourrait-on entendre ? S'il n'y avait que les oreilles, comment pourrait-on sentir les odeurs ?

¹⁸ Mais, dans le corps, Dieu a disposé les différents membres comme il l'a voulu.

¹⁹ S'il n'y avait en tout qu'un seul membre, comment cela ferait-il un corps ?

²⁰ En fait, il y a plusieurs membres, et un seul corps.

²¹ L'œil ne peut pas dire à la main : « Je n'ai pas besoin de toi » ; la tête ne peut pas dire aux pieds : « Je n'ai pas besoin de vous ».

²² Bien plus, les parties du corps qui paraissent les plus délicates [faibles (vulnérables)] sont indispensables.

²³ Et celles qui passent pour moins honorables, ce sont elles que nous traitons avec plus d'honneur ; celles qui sont moins décentes, nous les traitons plus décemment ;

²⁴ pour celles qui sont décentes, ce n'est pas nécessaire. Mais en organisant le corps, Dieu a accordé plus d'honneur à ce qui en est dépourvu.

²⁵ **Il a voulu ainsi qu'il n'y ait pas de division dans le corps, mais que les différents membres aient tous le souci les uns des autres.**

²⁶ Si un seul membre souffre, tous les membres partagent sa souffrance ; si un membre est à l'honneur, tous partagent sa joie.

²⁷ Or, **vous êtes corps du Christ** et, chacun pour votre part, vous êtes membres de ce corps.



Première lettre de saint Paul Apôtre aux Corinthiens (12,11-27)

NFC

¹¹C'est le seul et même Esprit qui produit tout cela ; il accorde à chaque personne un don différent, comme il le veut.

¹²Eh bien, le Christ est semblable à un corps qui se compose de plusieurs parties. Toutes ses parties, bien que nombreuses, forment un seul corps. ¹³Et nous tous, Juifs ou Grecs, esclaves ou personnes libres, nous avons été baptisés pour former un seul corps par le même Esprit saint et nous avons tous bu de ce seul Esprit.

¹⁴Le corps ne se compose pas d'une seule partie, mais de plusieurs.

¹⁵Si le pied disait : « Je ne suis pas une main, donc je n'appartiens pas au corps », il ne cesserait pas pour autant d'être une partie du corps. ¹⁶Et si l'oreille disait : « Je ne suis pas un œil, donc je n'appartiens pas au corps », elle ne cesserait pas pour autant d'être une partie du corps. ¹⁷Si tout le corps n'était qu'un œil, comment entendrait-il ? Et s'il n'était qu'une oreille, comment sentirait-il les odeurs ? ¹⁸En réalité, Dieu a disposé chacune des parties du corps comme il l'a voulu.

¹⁹Il n'y aurait pas de corps s'il ne se trouvait en tout qu'une seule partie ! ²⁰En fait, il y a plusieurs parties et un seul corps.

²¹L'œil ne peut donc pas dire à la main : « Je n'ai pas besoin de toi ! » Et la tête ne peut pas dire non plus aux pieds : « Je n'ai pas besoin de vous ! » ²²Bien plus, les parties du corps qui paraissent les plus faibles sont indispensables ; ²³celles que nous estimons le moins, nous les entourons de plus de soin que les autres ; celles dont il est indécent de parler sont traitées avec des égards particuliers ²⁴qu'il n'est pas nécessaire d'accorder aux parties plus convenables de notre corps. Dieu a disposé le corps de manière à donner plus d'honneur aux parties qui en manquent : ²⁵ainsi, il n'y a pas de division dans le corps, mais les différentes parties ont toutes un égal souci les unes des autres. ²⁶Si une partie du corps souffre, toutes les autres souffrent avec elle ; si une partie est honorée, toutes les autres s'en réjouissent avec elle.

²⁷Or, vous êtes le corps du Christ, et chacun de vous est une partie de ce corps.

FALC



La communauté chrétienne forme le corps du Christ (1Co 12,11-17)

L'Esprit saint accorde à chacun des dons personnels et variés, comme il veut.

Nous pouvons faire une comparaison.

Le corps forme un tout.

Dans le corps, il y a plusieurs parties.

Les parties du corps sont nombreuses.

Toutes les parties du corps forment un seul corps.

Pour le Christ, c'est la même chose.

Nous avons tous reçu le baptême dans l'Esprit saint.

L'Esprit saint est comme une source d'eau.

Nous avons tous bu à la source de l'Esprit saint.

Nous formons un seul corps.

Le corps humain a plusieurs parties.

Nous pouvons imaginer que le pied peut dire :

« Je sais marcher.

Je ne suis pas une main.

Donc, je ne suis pas dans le corps ».

Mais le pied est quand même dans le corps.

Nous pouvons imaginer que l'oreille peut dire :

« Je sais écouter.

Je ne suis pas l'œil.

Donc, je ne suis pas dans le corps ».

Mais l'oreille est quand même dans le corps.

Nous pouvons imaginer que le corps entier est un œil.

Comment ferait-on pour entendre ?

Nous pouvons imaginer que le corps entier est une oreille.

Comment ferait-on pour sentir les odeurs ?

Mais Dieu a placé chaque partie dans le corps.

Il l'a fait comme il l'a voulu.



Nous pouvons imaginer qu'il y a une seule partie dans le corps.

Alors, il n'y a pas de corps.

Il y a donc :

- des parties
- et un seul corps.

L'œil ne peut pas dire à la main :

« Je n'ai pas besoin de toi ! »

Et la tête ne peut pas dire aux pieds :

« Je n'ai pas besoin de vous ! »

Dans le corps, des parties semblent faibles.

Même les parties faibles sont nécessaires.

Nous pensons :

Des parties du corps ne sont pas dignes de respect.

Mais nous respectons davantage ces parties.

Dans le corps, il y a des parties cachées.

Mais nous nous occupons de ces parties avec un grand soin.

D'autres parties ne sont pas cachées.

Ces parties n'ont pas besoin de tous nos soins.

Dieu a fait le corps.

Il a donné plus de respect aux parties faibles et cachées.

Alors, il n'y a pas de séparation dans le corps.

Et toutes les parties du corps prennent soin les unes des autres.

Nous pouvons imaginer qu'une partie du corps souffre.

Alors, toutes les autres parties souffrent avec celle qui a mal.

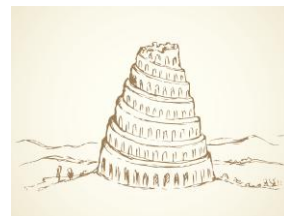
Nous pouvons imaginer qu'on fête une partie du corps.

Cette partie est joyeuse.

Toutes les autres parties partagent sa joie.

Vous, vous êtes le corps du Christ.

Chacun de vous est une partie du corps du Christ.



PRIÈRE

Seigneur,

Dans les zoos, une des choses les plus étonnantes, ce sont les oiseaux et les poissons.

Des milliers d'espèces de toutes les couleurs, tu as dû bien t'amuser en les créant tous différents.

Chacun apporte sa petite touche à l'ensemble.

Ainsi aujourd'hui tu nous demandes d'être attentif à la disparition de certaines espèces, de prendre soin de ta création.

Seigneur,

Que dire alors des visages humains, tous différents, tous magnifiques dans leur singularité.

Le contact avec des visages aimés aideront le bébé à grandir.

Alors la différence, richesse ou menace ?

Il serait si reposant de parler tous la même langue, d'avoir une même pensée ! Mais à quoi cela nous conduirait-il ?

Apprendre une langue différente, goûter aux plats cuisinés d'une autre culture, c'est pouvoir se réjouir d'être unique et en même temps connectés aux autres humains.

Seigneur,

Donne-nous de dépasser la peur de l'autre inconnu et de nous enrichir de nos différences pour vivre la joie de la diversité.

Tous ensemble nous formons le corps du Christ, joyeux de la présence de chacun de ses membres.

Christine Heckel-Droux